



**TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE**  
**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
*Vietnamese Martyrs Parish of the Archdiocese of Seattle*

6841 S. 180<sup>th</sup> St, Tukwila, WA 98188  
 Phone: (206) 325-5626, (206) 973-1022, (206) 973-1023  
 Fax: (206) 324-5849 - Website: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)

## NIỀM TIN

**CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN NĂM A**  
**Ngày 28 & 29 tháng 01 năm 2017**

**" Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó "**  
 (Mt: 5 :1 -12a)



**CHÀO MỪNG XUÂN ĐÌNH DẬU 2017**

**Mời tham dự Hội Chợ Tết:**  
**Chắp Cánh Hoa Xuân vào ba ngày cuối tuần.**  
**(Mời vào VƯỜN THƠ XUÂN trang 9)**

Tin tức, bài vở viết cho Niềm Tin xin gửi về:  
**[banniemtin@gmail.com](mailto:banniemtin@gmail.com)**

Để biết thêm chi tiết về các sinh hoạt và các thông tin của Giáo Xứ, xin vào: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)

**Giáo xứ hân hoan chào đón quý khách từ xa đến thăm Seattle và tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ giáo xứ**

Giáo xứ CTTĐVN Seattle là Giáo xứ Thế Nhân, mọi gia đình giáo dân Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Seattle đều có thể ghi danh gia nhập Giáo xứ.

**Xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ**

### Giờ Lễ Trong Tuần

NGÀY THƯỜNG: 11:00 AM và 6:00 PM

THỨ BẢY: 4:00PM : ( Các lớp Giáo Lý+ Việt Ngữ+TNNT)  
**6:00 PM**

CHÚA NHẬT: 7:30 AM, 9:30 AM, 11:30 AM  
 và 5:00 PM

### Rửa Tội: Trong Các Thánh Lễ

(Tuần thứ 4 trong tháng)

Thứ Bảy: 6:00 PM

Chúa Nhật: 9:30 AM, 11:30 AM, 5:00 PM

### Hôn Phối:

Xin liên lạc với các Cha ít nhất 6 tháng trước khi chọn ngày.

### Giải Tội:

Cuối tuần có giải tội trước các thánh lễ 30 phút.  
 Ngày thường ai cần xin báo trước cho các Cha.

### Bí Tích Xức Dầu:

Xin liên lạc với các Cha hoặc văn phòng giáo xứ:  
**(206) 325-5626**

Văn Phòng Giáo Xứ:  
(206) 325-5626 Ext. 4

Bấm Số 1: Giờ Các Thánh Lễ  
Bấm Số 7: Bí Tích Xức Dầu

Ngày và giờ làm việc:  
**Thứ Hai đến Thứ Sáu**  
**8:30 am - 4:30 pm**

**Linh Mục Chánh Xứ:**  
Gioakim Đào Xuân Thành  
(206) 325-5626 Ext. 2

**Linh Mục Phụ Tá:**  
Phanxicô Nguyễn Sơn Miên  
(206) 325-5626 Ext. 3

Anthony Trần Hữu Luân

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch

Giuse Nguyễn Văn Kiên

### Phó Chủ Tịch

Augustino Nguyễn Ngọc Luân

### Thư Ký

Gioan B. Trần Đình Thọ

### Các Thành Viên

1. Gioan B. Lưu Công Tiên
2. Maria Nguyễn Thị Ngọc Bền
3. Giuse Bùi Tiệm
4. Đominicô Nguyễn Nghĩa
5. Theresa Cao Tuyết Khanh
6. Phêrô Hồ Anh Dũng
7. Matta Maria Trần Thị Diệu Hiền
8. Mattheô Nguyễn Văn Đô
9. Đaminh Nguyễn Huy Hoàng
10. Vincent Trần Michael
11. Gioakim Nguyễn Quân
12. Theresa Trần Thanh Hương
13. Theresa Phạm Tú Ngọc
14. Phanxicô Nguyễn Lâm
15. Têrêsa Phạm Thị Quyên

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch

Giuse Vũ Hoàng Trực

### Phó Chủ Tịch

Giuse Nguyễn Phong Vũ

### Thư Ký

Maria Nguyễn Thúy Duyên

### Các Thành viên

1. Anna Trần Thị Hoa
2. Phaolo Phạm Michael Vũ
3. Augustino Tạ Lưu Anh Dũng



## LÁ THƯ MỤC VỤ

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

**Chúc Mừng Năm Mới Đinh Dậu! Happy Lunar New Year 2017!**

Trong niềm vui của Giáo Hội và dân tộc Việt Nam, chúng ta cùng tạ ơn Chúa đã ban cho chúng ta một Năm Mới Âm Lịch, Năm Đinh Dậu, và cũng xin Chúa chúc lành cho tất cả được dư đầy ơn lộc và hân hoan. **Hợp với quý cha và tu sĩ nam nữ, tôi kính chúc quý Ông Bà Anh Chị Em một năm mới an khang, may lành, và luôn hiệp nhất để có một đời sống gia đình hạnh phúc cũng như xây dựng một gia đình giáo xứ đạo hạnh và phát triển toàn diện.**

Trong những ngày qua, chúng ta đã cùng chung lòng chung tâm tình để thực hiện biết bao nhiêu chương trình tốt đẹp. Suốt hơn hai tuần, nhiều cụ ông cụ bà, thanh niên, thiếu niên đã chung tay làm bánh tét bánh chưng, thưởng thức những giây phút đậm tình dân tộc cũng như cùng ăn, cùng uống, cùng hát cho nhau nghe, cùng chia sẻ tâm tình. Ai cũng mong những giây phút này kéo dài lâu hơn nữa.

Cám ơn Chúa đã ban sức mạnh và niềm vui cho các cụ, các ông bà anh chị em cảm nghiệm bầu khí thân thương, rất Việt Nam ở hải ngoại này. **Tạ ơn Chúa đã thúc đẩy nhiều thanh niên và bạn trẻ tiếp bước công trình của cha ông mình.** Tôi xin cảm ơn mỗi một người trong quý Ông Bà Anh Chị Em đã hết lòng ủng hộ cho giáo xứ trong chương trình mừng Tết năm nay, đóng góp công sức, tài năng, tài chánh, cũng như đã vận động thân bằng quyến thuộc và bạn hữu đến ủng hộ mua bánh tét bánh chưng năm nay. Có những người trực tiếp làm thiện nguyện, có người không có thời gian thì đã góp vật liệu và tài chánh, và cũng có nhiều người đã hết lòng mua ủng hộ các sản phẩm của giáo xứ như là cách thiết thực để đóng góp cho quỹ mua đất.

**Trong thời gian này, tiến trình mua đất trung tâm huấn luyện của nhà băng Wells Fargo đã dần đi đến giai đoạn sau cùng.** Tôi đã trình bày nhu cầu của giáo xứ cần tăng diện tích để có thêm chỗ đậu xe cũng như cơ sở sinh hoạt. Có nhiều giáo hữu trong và ngoài giáo xứ đã rộng tay đóng góp những viên gạch quý. Những giáo hữu nào chưa đóng, thì cũng xin dâng trọn tấm lòng trong khả năng tối ưu của mình như là lời tạ ơn Chúa trong những ngày đầu năm mới.

**Chúa Nhật tuần tới (tức là ngày 5 tháng 2 năm 2017) giáo xứ sẽ tổ chức lễ Mừng Thượng Thọ cho các cụ từ 70 tuổi trở lên.** Đây là truyền thống tốt đẹp hằng năm mà giáo xứ muốn tạ ơn Chúa và chúc mừng cho các cụ như là những mẫu gương đời sống đạo để hướng dẫn con cháu. Nay giáo xứ đã có hai cụ trên 100 tuổi, và nhiều cụ cũng đã và đang hưởng những tháng năm đầy hồng ân trên dương gian này trong tình thương của con cái cháu chắt. **Xin các con cái cháu chắt thừa qua với các cụ và ghi danh để các cụ mừng thượng thọ vào thánh lễ 11:30 am ngày Chúa Nhật tuần tới (ngày 5 tháng 2 năm 2017).** Đây cũng là vinh dự cho toàn thể giáo xứ.

Một lần nữa, tôi chân thành cảm ơn quý Cha, quý Thầy, quý Sơ, quý Hội Đồng Mục Vụ và Hội Đồng Tài Chánh, quý Giáo Đoàn, Hội Đoàn, Ca Đoàn, Ban Ngành, và quý Hội Ái Hữu đã góp phần vào việc tổ chức Chương Trình Phụng Vụ Tết, Gói Bánh Tét Bánh Chưng, Hội Chợ Tết, và Hội Chợ Quê. Nguyên xin Chúa Xuân ban nhiều sức khỏe hồn xác bù đắp những lao công mệt nhọc trong việc tổ chức những ngày qua, và thương ban cho tất cả chúng ta một Năm Mới Đinh Dậu sống trong sự chan hòa yêu thương tại gia đình và trong giáo xứ.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!

Trong Chúa Kitô,

Lm Gioakim Đào Xuân Thành

# CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN NĂM A

**Bài Đọc I: Xp 2, 3; 3, 12-13**

**Bài trích sách Tiên tri Xôphônia**

Hãy tìm Chúa, hồi tất cả các người hiền lành trong nước, là những kẻ tuân giữ luật Chúa; hãy tìm công lý, hãy tìm sự khiêm nhường, nếu các người muốn được che chở trong ngày thịnh nộ của Chúa. Ta sẽ để sống sót lại giữa người một dân tộc khiêm tốn và nghèo hèn, biết tin tưởng vào thánh danh Chúa. Kẻ sống sót của Israel sẽ không làm điều bất công, sẽ không nói dối, miệng chúng sẽ không nói lời phỉnngạt, vì chúng sẽ được chặn đất và nằm ngủ không bị quấy rầy.

**Đó là lời Chúa**

**Đáp Ca: Tv 145, 7. 8-9a. 9bc-10**

**Đáp: Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, vì Nước Trời là của họ.**

**Bài Đọc II: 1 Cr 1, 26-31**

**Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô**

Anh em thân mến, anh em hãy xem ơn kêu gọi của anh em: Vì (trong anh em) không có mấy người khôn ngoan theo xác thịt, không có mấy người quyền thế, không có mấy người sang trọng. Nhưng điều mà thế gian cho là điên dại, thì Thiên Chúa đã chọn để làm cho những người khôn ngoan phải xấu hổ; điều mà thế gian cho là yếu hèn, thì Thiên Chúa đã chọn để làm cho những gì là mạnh mẽ phải hổ ngươi. Thiên Chúa đã chọn những điều hèn hạ đối với thế gian, những điều bị khinh chê, những điều không có, để phá huỷ những điều hiện hữu, hầu mọi xác thịt không thể vinh vang trước mặt Người. Chính do Người mà anh em ở trong Chúa Giêsu Kitô, Đấng do Thiên Chúa, đã trở nên sự khôn ngoan, sự công chính, sự thánh hoá và sự cứu rỗi cho chúng ta, ngõ hầu, như đã chép: "Ai tự phụ, thì hãy tự phụ trong Chúa"

**Đó là lời Chúa**

**Alleluia: Lc 19, 38**

**Alleluia, alleluia!** - Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến, bình an trên trời và vinh quang trên các tầng trời. - **Alleluia.**

**Phúc Âm: Mt 5: 1-12a**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Khi ấy, Chúa Giêsu thấy đoàn lũ đông đảo, Người đi lên núi, và lúc Người ngồi xuống, các môn đệ đến gần Người. Bấy giờ Người mở miệng dạy họ rằng:

"Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, vì Nước Trời là của họ. Phúc cho những ai hiền lành, vì họ sẽ được Đất Nước làm cơ nghiệp. Phúc cho những ai đau buồn, vì họ sẽ được ủi an. Phúc cho những ai đói khát điều công chính, vì họ sẽ được no thoả. Phúc cho những ai hay thương xót người, vì họ sẽ được xót thương. Phúc cho những ai có lòng trong sạch, vì họ sẽ được nhìn xem Thiên Chúa. Phúc cho những ai ăn ở thuận hoà, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa. Phúc cho những ai bị bách hại vì lẽ công chính, vì Nước Trời là của họ. Phúc cho các con khi người

ta ghen ghét, bách hại các con, và bởi ghét Thầy, họ vu khống cho các con mọi điều gian ác. Các con hãy vui mừng hân hoan, vì phần thưởng của các con sẽ trọng đại ở trên trời".

**Phúc Âm của Chúa.**

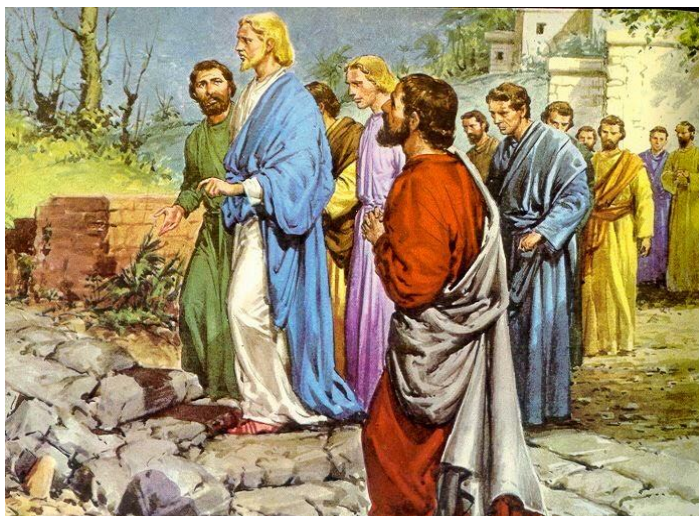
**Cầu Nguyện:**

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến soi sáng cho chúng con hiểu được giáo huấn của Đức Giêsu trong đoạn Tin Mừng này. Đức Giêsu, Ngài là Thiên Chúa với tất cả uy quyền tuyệt đối. Tại sao Ngài lại trở nên nghèo hèn như chúng con? Đức Giêsu suốt một đời chỉ biết dạy dỗ, giúp đỡ những người đau khổ, bệnh tật. Ngài có tội gì mà tại sao bị kết án tử hình?

Nhưng chính nhờ cái chết của Đức Giêsu mà chúng con được ơn cứu độ. Vâng, lạy Chúa, giờ đây chúng con hiểu được phần nào ý nghĩa của cái nghèo, cái khổ. Nghèo khổ tự nó không phải là mối phúc, nhưng nếu là dấu chứng của một tình yêu vị tha, thì nó sáng chói và trở nên vô giá. Lạy Đức Giêsu, xin hãy dạy con biết yêu như Chúa yêu. Amen.

## **SUY NIỆM**

1. Tôi quan sát khung cảnh, lời nói, cử chỉ, vv. của Chúa Giêsu trên núi. Ngài bày tỏ điều gì qua nét mặt của Ngài? Mọi người chung quanh có những phản ứng nào? Còn tôi ở đâu, làm gì, và phản ứng ra sao?
2. Theo lối sống của tôi, tôi có thật sự nhận ra sự nghèo khó của mình, và cần có Chúa hay là tôi tự mãn với tài năng, sắc đẹp, và tài sản của tôi?
3. Khi đã biết mình yếu đuối, tôi có tin vào lời Chúa hứa sẽ ban Nước Trời? Nếu tin, tôi có thấy bình an không? Khi nào tôi thấy bình an?
4. Nếu trong khi nền văn hoá hiện tại đề cao tài năng, sắc đẹp, và của cải, mà tôi lại chỉ muốn trông cậy vào Chúa mà thôi, có lẽ tôi sẽ bị bách hại như dân Chúa bị bách hại thời thánh Matthêu. Sự bách hại này sẽ mang hình thức nào và tôi có sẵn lòng chấp nhận không?



# THE FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR A

## **READING I: ZEP 2:3; 3:12-13**

Seek the LORD, all you humble of the earth, who have observed his law; seek justice, seek humility; perhaps you may be sheltered on the day of the LORD's anger. But I will leave as a remnant in your midst a people humble and lowly, who shall take refuge in the name of the LORD: the remnant of Israel.

They shall do no wrong and speak no lies; nor shall there be found in their mouths a deceitful tongue; they shall pasture and couch their flocks with none to disturb them.

### **The Words of the Lord**

## **RESPONSORIAL PSALM PS 146:6-7, 8-9, 9-10**

**R** : **Blessed are the poor in spirit; the kingdom of heaven is theirs!**

## **READING II: 1 COR 1:26-31**

Consider your own calling, brothers and sisters.

Not many of you were wise by human standards, not many were powerful, and not many were of noble birth. Rather, God chose the foolish of the world to shame the wise, and God chose the weak of the world to shame the strong, and God chose the lowly and despised of the world, those who count for nothing, to reduce to nothing those who are something, so that no human being might boast before God. It is due to him that you are in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, as well as righteousness, sanctification, and redemption, so that, as it is written, "Whoever boasts, should boast in the Lord."

### **The Word of the Lord**

## **GOSPEL: Mt 5:1-12a**

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him. He began to teach them, saying:

"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are they who mourn, for they will be comforted.

Blessed are the meek, for they will inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied.

Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

Blessed are the clean of heart, for they will see God.

Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.

Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me.

Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven."

### **The Gospel of the Lord**

## *Reflections*

1. Observe the setting, the words, the gestures, the tone of voice, etc. of Jesus on the mount. How does he feel? How do people around him react? Where am I in the scene, and how do I react?

2. Looking at the way I live, do I recognize my poverty, my dependence on God? Do I rely on my brain, beauty, and bucks instead?

3. Once recognizing my helplessness, do I trust in the promise of the Kingdom of God? If I do, should I experience peace? When?

4. If this culture advocates brain, beauty and buck while I rely on God instead, I might be persecuted the way Christians were persecuted by Jews at the time this Gospel was written. What forms of persecution may fall my way, and would I be willing to accept them?



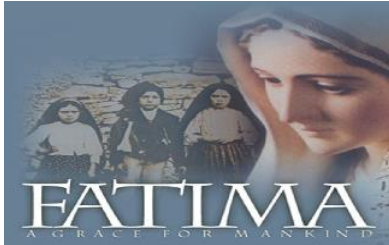
# TRANG PHỤNG VỤ - GIA ĐÌNH

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 01 NĂM 2017

**Ý CHUNG:** Xin ơn hiệp nhất Kitô giáo.

**Ý TRUYỀN GIÁO:** Để tất cả mọi Kitô hữu được trung thành với giáo huấn của Chúa, bằng nỗ lực cầu nguyện và bác ái huynh đệ, nhờ đó phục hồi mối hiệp thông của Giáo Hội, cũng như bằng việc hợp tác hầu đối đầu với các thách đố mà nhân loại đang gặp phải.

**NĂM 2017  
HƯỚNG VỀ 100  
NĂM ĐỨC MẸ  
FATIMA HIỆN RA**



Năm nay 2017 là một năm đặc biệt đối với những người tín hữu công giáo chúng ta, vì là năm kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima (1917-2017).

Đức Bênêđictô XVI đã từng nói: “Tương lai bây giờ bị lâm nguy hơn trong quá khứ, nhưng chúng ta không nên ngã lòng, đúng hơn, phải tăng gấp đôi sự dấn thân cho hòa bình.”

Khi hiện ra tại Fatima năm 1917, Đức Mẹ cho nhân loại thấy viễn tượng về tương lai của thế giới. Quả thật, 100 năm qua, với những bước thăng trầm của lịch sử thế giới và Giáo Hội, chúng ta thấy được những ứng nghiệm mà Mẹ Maria đã tiên báo tại Fatima. Sự điệp Đức Mẹ Fatima là lời mời gọi tha thiết đối với số phận của nhân loại. Sự điệp ấy vẫn còn mang tính thời sự và cần thiết cho thời đại này.

Vì lo cho tương lai nhân loại, Mẹ Maria đã mang đến cho chúng ta sự điệp hy vọng: Ăn năn sám hối, tôn sùng Trái Tim Mẹ và lần hạt Mân Côi.

**Thứ Hai 30-01 (Tr)** Mừng Ba Tết. Thánh Hoá công ăn việc làm. st 2,4b-9.15 ; Cv 20,32-35 ; Mt 25,14-30.

**Thứ Ba 31-01 (Tr)** Kính thánh Gioan Bosco Linh mục. Dt 12,1-4; Mc 5,21-43

**Thứ Tư 01-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật IV Thường Niên Dt 12:4-7,11-15; Tv 103:1-2,13-14,17-18; Mc 6:1-6

**Thứ Năm 02-02 (Tr) Đức Mẹ Dâng Chúa Vào Đền Thánh** Dt 12:18-19,21-24; Tv 48:2-3,3-4,9,10-11; Mc 6:7-13

**Thứ Sáu 03-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật IV Thường Niên Dt 13:1-8; Tv 27:1,3,5,8-9; Mc 6:14-29

**Thứ Bảy 04-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật IV Thường Niên Dt 13:15-17,20-21; Tv 23:1-3,3-4,5,6; Mc 6:30-34

**Chúa Nhật 05-02 (X)** Chúa Nhật V Thường Niên Năm A. Thánh Vịnh Tuần I

**Lưu Ý:** Trong hai ngày cuối tuần sắp đến, thứ Bảy ngày 28 tháng 01 và Chúa Nhật ngày 29 tháng 01 các giờ thánh lễ có sự thay đổi. Xin xem Chương Trình Hội Chợ Tết để biết các giờ lễ.

## ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM MỜI HỌP

Chúa Nhật ngày 05 tháng 02 giáo xứ bận lễ chúc thọ năm Đinh Dậu cho các vị cao niên trong giáo xứ nên buổi Sinh Hoạt Tháng 2 của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm **sẽ dời vào Chúa Nhật 12 tháng 02 năm 2017 lúc 10:40 (sau thánh lễ 9:30)**

Kính mời quý anh em Đoàn viên tham dự đông đủ buổi sinh hoạt Đoàn vào Chúa Nhật ngày 12 tháng 02 vào giờ nêu trên tại phòng họp thường lệ của Đoàn. Buổi sinh hoạt sẽ bàn nhiều vấn đề sinh hoạt của Đoàn trong năm mới 2017.

Kính cảm ơn sự hiện diện của tất cả Đoàn viên.  
Đoàn LMSTT kính mời

## PHÂN ƯU

\*Giáo xứ nhận được tin Ông Phêrô Phạm Văn Quý thuộc Giáo Đoàn Fatima vừa qua đời vào sáng thứ Hai ngày 23 tháng 01 năm 2017 tại Lynnwood.

### CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Linh cửu quan tại nhà quan 11111 đường Aurora N

-Thứ năm ngày 02 tháng 02 năm 2017

Lễ phát tang lúc 5 giờ pm

-Thứ Sáu ngày 03 tháng 02 năm 2017

Thăm viếng từ 3:00pm đến 8:00pm.

-Thứ Bảy ngày 04 tháng 02 năm 2017

Thánh lễ an táng lúc 11 giờ tại nhà thờ giáo xứ

Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Giáo xứ gửi lời phân ưu đến đại gia đình tang quyến.

Nguyện xin Chúa sớm đưa linh hồn Phêrô và an nghỉ nơi nước Chúa.

Giáo xứ phân ưu

\*\*\*\*\*

\*Giáo xứ nhận được tin Ông Phêrô Trần Việt Dũng vừa mới qua đời. Giáo xứ gửi lời phân ưu đến đại gia đình tang quyến Ông Phêrô. Nguyện xin Chúa sớm đưa linh hồn Phêrô vào chốn vĩnh hằng.

-Lễ phát tang vào thứ Ba ngày 30 tháng 01 lúc 4 giờ pm tại nhà quàn Columbia đường Rainier

-Thánh Lễ an táng vào sáng thứ Tư ngày 31 tháng 01 lúc 11 giờ tại nhà thờ giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt nam

Giáo xứ phân ưu

# MỜI THAM DỰ HỘI CHỢ TẾT ĐÌNH DẬU 2017



Ba ngày 27, 28, và 29 tháng Giêng năm 2017  
Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam 6841 S 180 St, Tukwila WA 98188

Kính mời toàn thể quý giáo hữu trong các Giáo Đoàn, các Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam tại các Địa Phương, Hội Đoàn, Ca Đoàn, các Ban ngành, Quý Đồng Hương cùng toàn thể cộng đoàn Dân Chúa trong và ngoài xứ tham dự ba ngày Hội Chợ Tết đón xuân Đình Dậu với chủ đề: Chấp Cánh Hoa Xuân từ thứ sáu ngày 27 đến Chúa Nhật ngày 29 tháng 01 năm 2017.

Đến với Hội Chợ Tết quý vị sẽ được thưởng thức chương trình văn nghệ đặc sắc và nhiều món ăn mang hương vị quê hương của những ngày Tết. Đặc biệt năm nay hình ảnh **CHỢ QUÊ** được trình bày trong ba ngày Hội Chợ để gợi nhớ khung cảnh thơ mộng của những ngày Tết nơi quê hương mang từng nét đặc thù về văn hóa của ba miền **Trung Nam Bắc**.

## CHƯƠNG TRÌNH HỘI CHỢ: CHẤP CÁNH HOA XUÂN

### THỨ SÁU NGÀY 27 THÁNG 01 NĂM 2017

- **6:00 PM:** Thánh Lễ Tất Niên
- **7:30 PM:** Khai Mạc Hội Chợ Tết với các nghi thức cổ truyền
- **8:00 PM - 10:00 PM:** Vui Xuân với Chợ Quê và Văn Nghệ

### THỨ BẢY NGÀY 28 THÁNG 01 NĂM 2017

- **10:00 AM:** Thánh Lễ Tạ Ơn Mừng Tân Niên
- **11:15 AM:** Văn nghệ vui Xuân với các tiết mục đặc sắc của từng miền Trung, Nam, Bắc và của các Hội Đoàn
- **5:00 PM:** Thánh Lễ Chúa Nhật
- **7:00 PM:** Văn Nghệ đặc biệt mừng Xuân với sự góp mặt của các ca sĩ chuyên nghiệp đến từ các trung tâm âm nhạc tại California

### CHÚA NHẬT NGÀY 29 THÁNG 01 NĂM 2017

- **7:30 AM:** Thánh Lễ Chúa Nhật
- **10:00 AM Thánh Lễ Tân Niên: Cầu Nguyện cho Năm Mới**
- **12:00 PM:** Văn nghệ đặc biệt mừng Xuân với sự góp mặt của các ca sĩ chuyên nghiệp đến từ các trung tâm âm nhạc tại California, các ca sĩ nổi danh địa phương, các vũ đoàn và hội đoàn.
- **5:00 PM Thánh Lễ Chúa Nhật**

Giáo xứ kính mời.

## MỜI MUA VÉ SỐ HỘI CHỢ TẾT ĐÌNH DẬU - CHẤP CÁNH HOA XUÂN

Kính mời quý vị mua vé số ủng hộ Hội Chợ Tết Đình Dậu trước mua vui cầu may lên hên ngày đầu năm sau ủng hộ quỹ xây dựng giáo xứ,

### **I: LOẠI VÉ \$5.00**

- \* **Giải Độc Đắc:** 1 tuần du lịch tại Hawaii cho 2 người (máy bay và khách sạn) trị giá \$4,000.00
- \* **Giải Nhất:** 1 TV Sony 60" trị giá \$1,000.00
- \* **Giải Nhì:** 2 vé Seahawks game 2017 trị giá \$700.00
- \* **Giải Ba:** 1 apple Ipad Pro 32 GB trị giá \$500.00
- \* **Hai giải an ủi** mỗi giải \$100.00

### **II, LOẠI VÉ ĐẶC BIỆT \$100.00** chỉ phát hành 100 vé

- **Giải Độc Đắc:** 1 lượng vàng 4 số 9 trị giá \$1,500.00
- **Giải an ủi:** \$100.00.

Sau 30 ngày kể từ ngày xổ số 29 tháng 01 năm 2017, những giải thưởng nếu không có người nhận thì giải thưởng đó sẽ được đưa vào quỹ xây dựng.



# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN

## CẢM TẠ QUÝ THIÊN NGUYỄN VIÊN

Giáo xứ chân thành cảm tạ tri ân quý Ông Bà Anh Chị Em đã tích cực tham gia những ngày gói bánh trong hơn 2 tuần lễ vừa qua thật tốt đẹp. Giáo xứ cũng vô cùng cảm ơn quý gia đình đã ủng hộ vật liệu, tài chánh cho chương trình bánh chưng bánh tét năm nay khá dồi dào. Cảm ơn ban ẩm thực đã chu toàn nhiệm vụ phục vụ các bữa ăn rất chu đáo trong suốt thời gian gói bánh. Cảm ơn ban nấu bánh thật vất vả và cảm ơn các vị đã đảm nhận công việc chuyển bánh đến các nơi cần tiêu thụ. Cảm ơn tất cả sự hy sinh đóng góp này của toàn thể quý vị. Ngoài ra nhiều thiện nguyện viên khác lại lo chuẩn bị Hội Chợ Tết. Nhiều vị đã dành nhiều công sức, tài năng để lo cho các công tác chuẩn bị Hội Chợ Tết. Dù dưới cơn giá lạnh của mùa đông năm nay khá khắc nghiệt, nhiều vị cũng đã chịu lạnh để thực hiện các công việc ngoài trời, nhiều vị miệt mài lo việc trang trí trong các phòng Hội Chợ. Thật quý hoá vô cùng, tất cả đã cùng nhau làm việc trong tinh thần gia đình giáo xứ. Nhiều nhóm cũng đang ráo riết làm các món ăn mang đặc tính miền của mình để phục vụ Chợ Quê.



Hoạ sĩ Tự và các vị thiện nguyện viên đang miệt mài lo trang trí Phòng Hội Chợ



Các anh chị miền Huế Đô đang miệt mài làm bánh lọc



## CẢM ƠN QUÝ VỊ ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH BÁNH CHƯNG BÁNH TẾT



Giáo xứ chân thành cảm ơn quý gia đình đã ủng hộ cho chương trình bánh chưng bánh tét chuẩn bị đón Xuân Đinh Dậu. Giáo xứ vô cùng hoan hỉ đón nhận sự ủng hộ của quý vị và sẽ tiếp tục cập nhật danh sách ủng hộ trên báo Niềm Tin hằng tuần. Danh Sách Đợt 4:

- Trần Thị Hương	\$100	- ÔB Đức + Huyền:	\$100
- Trần Thị Nga:	\$100	- GD Nhuận + Hạnh:	\$100
- Lưu Thị Đặng:	\$100	- Nguyễn Đình Hùng:	\$50
- Nguyễn Thị Tâm:	\$30	- ÔB Lê Công Khuyến:	\$100
- Nguyễn Thị Lữ:	\$30	- Nguyễn Thị Trinh:	\$300
- Tiệm Đăng Đăng:	\$200	- Ân danh:	\$400
- Lệ Thị Diệp:	\$100	- AC Nguyễn Bá:	\$100
- Phạm Thanh Huyền:	\$100	- Chị Mai	\$100
- OB Đức Huyền	: \$100	- AC Chung Nhiệm ủng hộ bánh hỏi, thịt quay cho toàn thể Ban gói bánh ăn bữa trưa kết thúc chương trình gói bánh đón Xuân.	

\*  
Giáo xứ cảm ơn.



Ban thiện nguyện làm cổng Hội Chợ Tết

# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ



## THÔNG BÁO VỀ PARKING TRONG BA NGÀY TẾT

Kính thông báo cùng toàn thể quý đồng hương và toàn thể cộng đoàn Dân Chúa trong và ngoài giáo xứ tham dự Ba ngày Hội Chợ Tết.

Trong Ba ngày Hội Chợ Tết, giáo xứ có những điểm đậu xe bên ngoài nhà thờ dành cho những ai tham dự Hội Chợ. Tại những nơi này giáo xứ không có nhân viên an ninh để coi giữ xe cộ. Để giữ an toàn cho xe của mình, quý vị phải khóa xe và không nên để những túi xách, các vật dụng trong xe hầu tránh việc kẻ gian đập phá cửa kính xe để lấy những vật dụng này.

**Giáo xứ không chịu trách nhiệm về những vụ việc xảy ra có liên quan đến xe cộ của quý vị tại những điểm đậu xe ngoài khu vực của nhà thờ.**

Giáo xứ thông báo

## HỘI CAO NIÊN THÔNG BÁO

Xin trân trọng thông báo: Thứ Năm đầu tháng, **nhằm ngày 02 tháng 02 năm 2017** là ngày sinh hoạt hàng tháng của HCN. Kính thông báo đến toàn thể quý Cụ, quý Ông Bà và anh chị em hội viên đến tham dự đông đủ để cùng **vui tạ ơn Thiên Chúa và cầu nguyện cho nhau**. Chương trình bắt đầu:

- 10g sáng: **Chầu Thánh Thể**
- 11g **thánh lễ có xức dầu bệnh nhân**
- 12g Chia sẻ tâm tình với bữa ăn thân mật tại hội trường, có chương trình văn nghệ và karaoke giúp vui.

Kính thông báo.

## LIÊN ĐOÀN TÔNG ĐỒ FATIMA THÔNG BÁO

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima Tổng Giáo Phận Seattle xin trân trọng kính thông báo đến các hội viên TĐF cùng toàn thể quý ông bà và anh chị em trong Giáo Xứ CTTĐVN đến tham dự thánh lễ Thứ Bảy Đầu Tháng để cùng đền tạ Trái Tim Vô Nhiễm Nguyên Tội Mẹ Maria. và cũng là ngày hội ngộ hàng tháng của Liên Đoàn, **nhằm ngày: 04 tháng 02 năm 2017**. Chương trình:

- \* **8g30 sáng:** Đọc kinh và suy niệm Mân Côi.
- \* **9g00 sáng:** Thánh Lễ và cử hành Lòng Chúa Thương Xót cầu cho những linh hồn "cần đến lòng Chúa Thương Xót hơn".

Trân trọng thông báo



Việt Nam Giáo Xứ chúc Xuân  
Đình Dậu Năm Mới quây quần bên nhau  
Mọi người mong ước ... nguyện cầu:  
Quê Hương an lạc bớt sầu yên vui

Nhà nhà may mắn hết xui  
Gia đình hạnh phúc niềm vui đầy tràn  
Quý Cụ Trời sẽ khứng ban  
Sống lâu trăm tuổi Khang an suốt đời

Mẹ Cha cuộc sống tuyệt vời  
Luôn luôn hạnh phúc trọn đời chẳng phai  
Học sinh, sinh viên anh tài  
Thành công đỗ đạt cân đai bằng vàng

Học hành chăm chỉ đàng hoàng  
Tương lai sáng lạn rõ ràng mẹ cha  
Quý cô, quý chị, quý bà  
Ngày càng xinh đẹp mặn mà dễ thương

Xuân về kính chúc Đồng Hương  
An Khang, Phúc Lộc ... thiên đường Hồng Ân  
Hôm nay tụ họp mừng Xuân  
Mọi người vui vẻ được gần bên nhau

Vui Xuân xin hãy quên sầu  
Chúc nhau sống THỌ...bạc đầu TRĂM NĂM.

Nguyễn-Phuong-Lan



# TRANG VƯỜN THƠ XUÂN

## MỪNG XUÂN MỚI DÂNG TRỌN TẤM LÒNG



Chúng con dâng trọn tấm lòng,  
Đoàn chiên giáo xứ trong vòng tay Cha.  
Hàng năm khi tiết Đông qua,  
Đón mùa xuân tới trẻ già về đây.  
Gia đình giáo xứ sum vầy,  
Tống năm con Khỉ đón ngài Kê Vương.  
Tiếng gà gáy rộn mùi phương,  
Báo năm Đĩ nh Đậu xóm phường yên vui.  
Mừng Xuân giáo xứ bao đời,  
Bánh chưng bánh tét tuyệt vời thơm ngon.  
Biếu cha mẹ, tặng bà con,  
Bánh phúc lộc thọ khỏi còn sợ chê.  
Kỹ thuật của bao tay nghề,  
Tinh hoa già trẻ tụ về góp công.  
Bắc Trung Nam đồng một lòng,  
Tương lai xây dựng thành công tuyệt vời.  
Ngôi thánh đường mới gọi mời  
Uy nghi hùng vĩ vùng trời Tukwila  
Linh thiêng ơn phúc chan hoà  
Các Thánh Tử Đạo Ông Cha chúng mình  
Tới đây đã cạn tâm tình,  
Kính chúc mọi giới hết mình góp công.  
Ơn Chúa chắc chắn thành công.

*Giáo dân ban quanh quần*



Mẹ ơi! Con nhớ mẹ nhiều  
Xuân nay vắng mẹ trăm chiều xót xa  
Bóng mẹ còn mãi trong tim  
Lời mẹ nhắn nhủ còn in trong hồn

Mẹ ơi! Hoa nở đầy sân  
Nhưng không có mẹ hoa xuân cũng buồn  
Mẹ ơi! Chim én gọi bầy  
Nghe bầy én gọi mà đầy xót xa

Xuân về, xuân thật hữu tình  
Nhưng không có mẹ thấy mình chơi với  
Con nay mượn bút thay lời  
Thương gửi về mẹ một trời xuân sang

Mẹ từng ca ngợi hoa xuân  
Trang đài diễm lệ nàng xuân của Trời  
Chúa Xuân tô điểm rừng hoa  
Hoa nào cũng tuyệt bao la tình Ngài

Bàn tay Ngài quá mỹ miều  
Thiên nhiên cảnh đẹp yêu kiều biết bao  
Đào Mai rực rỡ muôn màu  
Loại nào cũng đẹp một bầu trời xanh

Nhìn theo bầy én gọi đàn  
Liu lo riu rít trong làn gió xuân  
Chim mà cũng biết tụng ca  
Ca rằng Ngài thật bao la ân tình

Mẹ từng lặng ngắm hoa xuân  
Khi hoa Đào nở đầy sân mẹ mừng  
Mẹ thương chim én gọi bầy  
Mẹ ca tụng Chúa tràn đầy yêu thương

Nhưng nay mẹ đã chẳng còn  
Một mình con ngắm cho tròn nhớ nhung  
Mẹ thường hay thích làm thơ  
Con nay gửi mẹ vần thơ ân tình

Quyñh Hương



## CHÚC XUÂN

Xuân về tô điểm mai vàng  
Nhụy non óng ánh mơ màng tình xuân  
Cánh hoa đầy vẻ mỹ miều  
Bàn tay Tạo Hóa yêu kiều biết bao

Hoa kia ai dệt mà nên  
Hương hoa tuyệt mỹ chớ quên tình Ngài  
Chim kia ai đúc mà no  
Cuộc đời phó thác âu lo làm gì

Hoa xuân e ấp má hồng  
Xinh xinh đài các Ngài trồng muôn nơi  
Hoa nào cũng đẹp cũng xinh  
Thắm tô muôn sắc đẹp tình Chúa xuân

Lặng nhìn rừng lá cây xanh  
Lặng nhìn hoa lá mong manh đủ màu  
Lặng nhìn Hồng sắc tuyệt vời  
Hồn con cảm nhận, một đời tạ ơn

Lặng nhìn vũ trụ oai hùng  
Quyền năng Thiên Chúa vô cùng cao siêu  
Suối cao thác nước trên ngàn  
Đẹp sao bầy én từng đàn gọi nhau

Mùa xuân đầy cảnh nên thơ  
Vũ trụ vào mùa ươm tơ kết tình  
Mùa xuân sao quá mặn mà  
Thơ tình vài nét thiết tha dâng Ngài

Nàng xuân đang đến Chúa ơi  
Con xin cảm tạ tình trời bao la  
Mùa xuân con biết chúc gì  
Chúc cho khắp nước thực thi hòa bình

Chúc cha Chánh Xứ an lành  
Muôn muôn hồng phúc công thành dựng xây  
Chúc cha sức khỏe dồi dào  
Một năm mới tới xiết bao an bình

Xuân về kính chúc quý cha  
Một năm Đĩnh Đậu bao la tình Ngài  
Xuân về kính chúc cộng đoàn  
Mọi người hạnh phúc an hòa khắp nơi

Quyñh Hương

# TRANG SINH HOẠT GIÁO XỨ



## MỜI THAM DỰ THÁNH LỄ MỪNG THƯỢNG THỌ - 2017

Giáo xứ sẽ cử hành thánh lễ chúc thọ cho quý CỤ Ông, CỤ Bà từ 70 tuổi trở lên vào:

**Chúa Nhật ngày 5 tháng 2 năm 2017, lúc 11:30am tại nhà thờ Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**

Xin quý gia đình ghi danh cho quý CỤ hoặc liên lạc với văn phòng Giáo xứ.

## DANH SÁCH QUÝ CỤ THAM DỰ LỄ CHÚC THỌ

- Simon Nguyễn An Quý
- Cecilia Nguyễn Thị Nữ.
- Maria Trần Thị Phương
- Nicola Vũ Mạnh Hải
- Phêrô Nguyễn Mạnh Võ
- Matta Nguyễn Thị Chinh
- Phanxicô X. Khổng Văn Vĩnh
- Maria Ngô Thị Loan
- Phaolo Trần Thanh Dũng
- Maria Nguyễn Thị Thi
- Maria Nguyễn Thị Nhan
- Đaminh Maria Phạm Ngọc Dung
- Teresa Phạm Thị Liên
- Giuse Chúc Lê
- Joseph Bùi Tấn Bảy
- Maria Võ Thị Minh
- Maria Nguyễn Thị Huyền
- Đa Minh Trần Hưng Đĩnh
- Maria Bùi Thị Nhiều
- Gioan Trà Quang Minh
- Maria Hồ Thị Thọ
- Maria Vũ Thị Soáy
- Maria Mai Thị Nụ
- Phanxicô Xaviê Nguyễn Xuân Vương.
- Maria Têrêsa Lê Thị Ngạc
- Giuse Phạm Ngọc Sanh
- Anna Trần Thị Hiếu
- Giacôbê Phan Xuân Ái.
- Catharina Nguyễn Thị Thịnh
- Maria Nguyễn Thị Thế
- Têrêsa Tạ Lệ Trinh
- Maria Nguyễn Thị Quỳ
- Nguyễn Phúc.
- Phanxicô Đỗ Thanh
- Trần Thị Huệ
- Anna Phạm Thị Nhơn
- Trương Thị Yêm
- Phanxicô Xaviê Vũ Hữu Luyện
- Maria Phạm Toàn
- Phanxicô Khổng Văn Vĩnh
- Maria Ngô Thị Loan
- Phaolo Trần Thanh Dũng
- Bênedictô Trần Văn Mẫn
- Matta Nguyễn Thị Định
- Maria Trần Thị Giang
- Phaolô Đào Xuân Trinh
- GioanB Nguyễn Thanh Ngọc
- Anna Huỳnh Thị Vang
- Giuse Nguyễn Ngọc Võ
- Anna Nguyễn Thị Võ Phan
- Anna Lương Thị Khánh
- Maria Nguyễn Thị Minh
- Maria Lê Thị Hoa
- Cha Francis Nguyễn Sơn Miên
- Agnès Nguyễn Thị Ngọc Anh
- Anê Trần Kim Huệ
- Anna Đinh Thị An Lành
- Anna Hoàng Thị Nga
- Anna Lê Thị Bắc
- Anna Nguyễn Thị Ân
- Anthony Trần Khánh Kim
- Antôn Nguyễn Văn Lâm
- Augustinô Vũ Đức Thọ
- Bà Cố Maria Kiều
- Bà Cố Maria Nguyễn Thị Hòa
- Benidict Trần Văn Mẫn
- Đaminh Bùi Thư
- Đaminh Trịnh Lới
- Gioan B. Nguyễn Văn Kim
- Giuse Bùi Hữu Tạc
- Giuse Nguyễn Văn Hoà
- Joseph Phạm Xuân Vinh
- Khổng Năng Hanh
- Lê Văn Niệm
- Maria Đỗ Thị Lệ Thuý
- Maria Hoàng Thị Hồng
- Maria Hoàng Thị Nhung
- Maria Lã Thị Vy
- Maria Lê Thị Hoa
- Maria Lê Thị Thiếp
- Maria Ngô Thị Loan
- Maria Nguyễn Thị Chín
- Maria Nguyễn Thị Ninh
- Maria Nguyễn Thị Thu Nguyệt
- Maria Nguyễn Thị Tuất
- Maria Phạm Thanh Nhân
- Maria Phạm Thị Lữ
- Maria Trần Thị Giang
- Maria Trịnh Thị Tâm
- Maria Vũ Thị Hồng
- Matta Nguyễn Thị Định
- Nguyễn Thị Cẩm Chi
- Nguyễn Trí Tài
- Nguyễn Xuân Mai
- Ông Cố Phaolo Đào Xuân Trinh
- Ông Cố Đaminh Trương Thế Hùng
- Phạm Thị Lan
- Phạm Thị Loan
- Phanxico Vũ Đình Ngữ
- Phanxicô X. Khổng Văn Vĩnh
- Phaolo Hoàng Thông
- Phaolo Nguyễn Xuân Quỳnh
- Phaolo Trần Thanh Dũng
- Phêrô Lê Văn Bình
- Phêrô Ngô Thuận Tâm
- Phêrô Nguyễn Hữu Chung
- Têrêsa Đặng Thị Hậu
- Têrêsa Đinh Thị Nguyên
- Têrêsa Trần Thị Liên
- Têrêsa Võ Thị Tít
- Thomas Nguyễn Vũ Trường
- Thuý Brooks
- Trần Hồng Loan
- Trần Thị Huệ
- Trương Thọ
- VinCente Ngô Trọng Thuý
- Anna Hoàng Thị Van
- Phêrô Trần Công Khuyên
- Matta Phạm Thị Trâm
- Giuse Maria Phan Văn Đốc

### Tin Tài Chánh

### Tuần 22 Tháng 01 Năm 2017

#### Quỹ Điều Hành

Các thánh lễ:	<b>\$7,446.50</b>
Xin Khẩn Đức Mẹ:	<b>\$40.00</b>
Giúp người nghèo:	<b>\$100.00</b>
Rửa tội:	<b>\$30.00</b>
Quảng Cáo trên Niềm Tin:	<b>\$600.00</b>
Ung ho tien xang xe bus:	<b>\$235.00</b>
Linh Tinh: Donation Le Thuong Tho	<b>\$100.00</b>
Linh Tinh: Ủng hộ vật liệu làm bánh chưng	<b>\$1,910.00</b>
Quy Huu Duong Linh Muc:	<b>\$23.00</b>
Catholic Communication Campaign:	<b>\$1,914.00</b>
<b>Tổng thu - Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$12,398.50</b>

\* Ước tính chi hàng tuần dựa trên năm 2015 là \$15,000.00

#### Quỹ Xây Dựng

Đóng góp phát triển cơ sở:	<b>\$18,250.00</b>
Quán Ăn:	<b>\$2,317.00</b>
Quán Giải Khát:	<b>\$704.00</b>
Bánh Chưng - Bánh Tét - Đợt 2	<b>\$49,959.00</b>
Linh Tinh: Bánh Cam	<b>\$120.00</b>
Hành Phi	<b>\$150.00</b>
<b>Tổng thu - Quỹ Xây Dựng</b>	<b>\$71,500.00</b>
<b>All Deposit Quỹ Điều Hành &amp; Xây dựng:</b>	<b>\$83,898.50</b>

**BẢO HIỂM METLIFE**  
Auto, Home, & Life Insurance  
401 Olympia Ave NE #117  
Mailbox 37  
Renton, WA 98056  
Xin liên lạc: **HELEN LE**  
**Tel 425-572-6755**  
**Cell 206-853-8947**  
Fax 425-587-1948  
hle@metlife.com

**JADE CHIROPRACTIC & WELLNESS CENTER**  
**Bác sĩ Han Nguyen & Hao Nguyen**  
15811 Ambaum Blvd SW, #110  
Burien, WA 98166  
**206-432-7373**  
Bác sĩ chỉnh xương cho trẻ sơ sinh, trẻ em, vị thành niên và người lớn  
**Chuyên trị:**  
- Tai nạn giao thông, nghề nghiệp, thể thao  
- Đau đầu, cổ, lưng, vai & nhức tay chân  
- Cong xương sống & bong gân  
- Đau dây thần kinh tọa

**Bác Sĩ Nhân Khoa BUI M. THY KELLY, MD**  
Evergreen Eye Center is seeking a full time Medical Assistant who is bilingual (English/Vietnamese). We offer a competitive benefit package and compensation. Please contact **Simone Lawrence** or email your resume to [simone@evergreeneye.com](mailto:simone@evergreeneye.com)  
716 South 348th St | Federal Way, WA 98003  
Phone: 206.212.2160 Fax: 206.212.2194

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
All your protection under one roof®  
**THOMAS THÂN AGENCY**  
15708 1st Ave S, Burien WA 98148  
**206.607.6718**  
*Bảo Hiểm Nhà - Xe  
Nhân Thọ - Thương Mại  
"Bảo Hiểm Động Đất"*  
Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC  
BEST CHOICE REALTY**  
**Broker: VÕ THÀNH VINH**  
Chuyên Cho Mướn, Mua, Bán,  
Đầu Tư Địa Ốc  
*Gọi hoặc nhắn tin số phone*  
**425-516-8088**  
Email: vvohomes@yahoo.com

**EXCELLENT DENTAL CARE**  
www.nguyenedc.com  
1212 S. 11<sup>th</sup> St., #20  
TACOMA, WA 98405  
(253) 272-6242  
**THAI VINH NGUYEN, DDS, IBO, AFAAID, FADI, FIAO** **AUDREY TRANG NGUYEN, DDS**  
*Diplomate of the International Board of Orthodontics (IBO), Associate Fellow in the American Academy of Implant Dentistry (AFAAID), Fellow in Academy Dentistry International, Fellow in International Association for Orthodontics. Founder of AGD National Approval Orthodontic/TMD Study Club*  
**NHA KHOA TÔNG QUÁT, CÂY RĂNG (IMPLANTS), NIỀNG RĂNG  
NHỨC ĐẦU KINH NIÊN, ĐAU CỘ, VAI, LƯNG (do đau quai hàm)**  
BS Thái niềng răng **KHÔNG CÁN NHỚ RĂNG** & là một trong rất ít Nha Sĩ ở WA biết chữa quai hàm và niềng răng ở trình độ cao (**DIPLMATE LEVEL**) và có lớp dạy học Niềng Răng và đau quai hàm cho các Nha Sĩ trên toàn nước Mỹ.  
Nếu bạn bị nhức đầu kinh niên, đau cổ, lưng, đầu & tay, hàm không mở lớn, hàm có tiếng động khi mở lớn, hay có những triệu chứng trên sau khi tai nạn xe cộ, xin gọi văn phòng tham khảo.  
Nhận hầu hết các bảo hiểm PPO & Medical Coupon (dưới 21 tuổi)  
Ở miền Bắc Seattle, xin gọi **BS THANG NGUYEN, DDS - Lynnwood (425)765-2197** or (425) 835-0398

**KR KELLY-RIGHT REAL ESTATE**  
**TRẦN VĂN THẮNG**  
**(206) 335-1811**  
thang.tran@live.com  
Chuyên Mua-Bán-Đầu Tư Địa Ốc từ năm 2004




**Tinh Vu**  
**FINANCIAL ADVISOR**  
**206-332-7032**  
1601 Fifth Ave, # 2000  
Seattle, WA 98101  
[www.pcrp.com](http://www.pcrp.com)  
• Business, Estate, Retirement Planning  
• Wealth Accumulation, Asset Protection  
• Investment & Tax Planning  
**PACIFIC CAPITAL RESOURCE GROUP INC.**  
Planning Your Financial Future  
Registered Representative of, and Securities and Investment Advisory Services offered exclusively through Harbor, Tompkins & Kent, Inc. (HTK) a Registered Investment Advisor, member of FINRA/SIPC. HTK does not offer tax or legal advice. Pacific Capital Resource Group, Inc. is independent of HTK and is a licensed insurance agency. Headquarters: 10900 NE 5th Street, Suite 1500, Bellevue, Washington 98004 425.641.8788 | www.pcrp.com | 1372256834-Dec17



**PRO PAINTING**  
Commercial & Residential  
Licensed - Insured - Bonded  
- Chuyên sơn trong & ngoài  
- Chất lượng cao  
- Giá cả phải chăng  
**Trần Thái**  
**206-899-8333**  
Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

**Thái Á Châu Beauty School**  
10424 16<sup>th</sup> Ave SW, Seattle, WA 98146  
[www.ThaiAChauSalon.com](http://www.ThaiAChauSalon.com)  
**206-244-9870 or 206-331-7331**  
Trung tâm đào tạo nghề chuyên nghiệp:  
• Tóc, Móng Tay  
• Chăm Sóc Da, Trang Điểm  
• Waxing, Facial  
• Phun Săm & Nối Lông Mí  
• Đào Tạo Giảng Viên  
**Thái Á Châu Beauty Salon**  
1220B S Jackson St, Seattle WA 98144  
**Tel: 206-331-5973 / 7331**  
Open: 10AM-7PM, closed Wed

**kw TEAM JACQUELINE**  
KELLERWILLIAMS, REALTY  
  
  
**James (Hòa) Tang** **Quynh Le**  
206-496-3151 206-948-3109  
james.tang@kw.com quynh.le@kw.com  
[www.teamjacqueline.com](http://www.teamjacqueline.com) 

**MICHELLE P. PHAM**  
*Sr. Mortgage Consultant, MLS #583065*  
**[HomeStreet] Bank**  
**(206) 660 1151**  
michelle.pham@homestreet.com  
500 108<sup>th</sup> Ave NE Suite #2500, Bellevue WA 98004  
**Cung cấp chương trình tài trợ: mua nhà, xây dựng, refinance**  
  
"Nếu quý vị mượn tiền mua nhà hoặc refinance qua dịch vụ của Michelle Pham, chúng tôi sẽ tặng \$1,000 khi đóng hồ sơ và vui lòng nhắc thầy quảng cáo trong **Báo Niềm Tin**."

**APPLE EYE CLINIC**  
225 12th Ave S, #103, Seattle, WA 98144  
[www.appleeyeclinic.com](http://www.appleeyeclinic.com)  
**(206) 400-7660**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Ngoc Pham O.D. & Huyen Pham O.D.**  
- Chuyên khám mắt người lớn & trẻ em  
- Đo độ kiếng chính xác  
- Nhận VSP, BCBS, Premera, Obamacare, Davis Vision Boeing, Regence & các loại bảo hiểm.  
- Giá đặc biệt cho quý vị không có bảo hiểm  
**Thứ Ba - thứ Sáu: 10:00 AM-5:30 PM**  
**Thứ Bảy: 10:00 AM to 3:00 PM**

**5 STAR LAUNDRY**  
7137 M.L. King Way S  
Seattle, WA 98118  
**206-725-0951**  
- Chuyên giặt và sấy quần áo  
- Máy lớn, an toàn, sạch sẽ  
- Gần chợ & dịch vụ thương mại  
**5 STAR PHONE**  
**206-226-7439 or 206-465-7111**  
- Bán các loại điện thoại, Iphone, I-Pad, Samsung...  
- Sửa và mở khóa các loại phones

**EXPRESS TIRES & AUTO SERVICE**  
**Trung Tâm Bán Bánh Xe & Sửa Xe**  
5000 Martin Luther King Jr. Way S.  
Seattle, WA 98118  
**(206) 722-2400 or 206-722-2401**  
- Complete Auto Service - 12K miles warranty  
- Bán vỏ xe cũ tốt (half price of new tires)  
- Sửa máy, thay timing belt, batteries,  
- Kiểm tra đèn, tăng, thay nhớt/nước  
- Thay máy xe (bảo hành 12K miles)  
**Lower Lower Price & Best Service!**

**NỢ THUẾ IRS?  
LIÊN HỆ VỚI LUẬT SƯ THUẾ  
THERESA NGUYEN, J.D., LL.M.**  
**(425) 998-7295**  
• Tax Controversy: tranh cãi về thuế  
• Estate Planning: bảo vệ tài sản, giấy di chúc, powers of attorney  
• Business & Contracts: pháp luật kinh doanh và các giấy hợp đồng  
**Muốn Quảng Cáo Trên  
Báo Niềm Tin, Xin Liêc Lạc  
Vũ Hoàng Trưc  
(206) 229-6181**

**Bác Sĩ Nha Khoa**  
**Giáp Phúc Đạt D.M.D**  
Tốt Nghiệp Đại Học Nha Khoa Alabama, Hoa Kỳ  
- Chữa Răng - Lâm Răng Giả  
- Giải Phẫu Nha Khoa  
Nhận Medicaid & Insurance  
Giờ làm việc:  
Ngày thường: 9 am - 6 pm  
Thứ Bảy: 8 am - 4 pm  
Xin Vui Lòng Lấy Hẹn Trước  
1212 S. Main St. Upper Level  
Trên Lầu  
Seattle, WA 98144  
**(206) 322-1861**

**ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO**  
† **Tổng Giáo Phận Seattle** †  
- Holyrood - St. Patrick  
- Calvary - Gethsemane  
Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**  
• Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt  
• Kim tinh, bia khắc tên, bình hoa ...  
với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh  
trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:  
**Vũ Hoàng Trục**  
**Seattle (206) 229-6181**  
**Tacoma (253) 282-0736**

**NHÀ QUẢN COLUMBIA**  
- Phục vụ Cộng Đồng Việt Nam  
trên 35 năm qua  
- Các phòng tổ chức nghi lễ vừa:  
**TÂN TRANG - ĐỔI MỚI**  
**4567 Rainier Ave S.**  
**Seattle, WA 98118**  
**Phone: 206-722-1100**  
**Roger Leger 206-200-2040**  
**Nguyễn Tuyên 206-407-6190**

**Minh Tây**  
- Dịch vụ từ A-Z  
- Kéo xe, bỏ đồ phế thải,  
- Dọn nhà & chuyển xe khắp U.S.  
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Chăm on CD  
**(206) 779-4972**

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**THANG NGUYEN, DDS**  
20113 68th Ave. W, Lynnwood, WA 98036  
**425-835-0398**  
✓ Nha khoa toàn diện, thẩm mỹ  
✓ Niềng răng, implant, nhí đồng  
Trên 19 năm kinh nghiệm - Nhe Nhàng - Tân Tâm

**Vina Châm Cứu, Thuốc Bắc**  
**Tel: 206-324-3009**  
**Thạc Sĩ Trần Quốc Việt**  
Chuyên trị đau nhức, mất ngủ, suy nhược,  
thấp khớp, huyết áp cao, suyễn, tiểu đêm,  
yếu sinh lý, tê liệt.  
"Nhận các bảo hiểm & bảo hiểm tai nạn"  
**DENTAL CARE NW**  
**Family - Cosmetic - Orthodontic**  
**Phạm Ngọc Trung, D. D. S.**  
Nha Khoa Tổng Quát  
502 Rainier Ave S # 203  
Seattle, WA 98144  
**(206) 726-9711**

**CD INCOME TAX**  
**Tạ Lưu Anh Dũng CPA**  
✧ Khai thuế lợi tức cá nhân  
✧ Dịch vụ thuế cho doanh nghiệp  
✧ Làm giấy tờ cho đi dân & tị nạn  
✧ Thông dịch & thị thực chữ ký  
✧ Hướng dẫn xin giấy phép kinh doanh  
4025 Rainier Ave. S  
Seattle, WA 98118  
Tel: 206-722-1934 Fax: 206-725-1920  
**Tạ Lưu Anh Dũng (425) 591-5888**  
**Tạ Văn Thành (425) 221-0966**

**SPEEDWAY**  
**COLLISION CENTER**  
**Trung Tâm Sửa Xe Người Việt**  
15016 Hwy 99  
Lynnwood, WA 98037  
**Tel: 425-787-1820**  
**Adam Quang 425-773-4420**  
Rental Car Available  
**Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành**  
**Quang Adam Kính Mời**

**PHILIP HARDWOOD**  
**FLOOR**  
9357 52<sup>nd</sup> Ave S Seattle, WA 98118  
**(206) 349-8469**  
Chuyên làm các loại sàn gỗ  
Sàn gỗ cũ làm thành mới  
Đánh bóng, sửa chữa, lắp ráp  
Làm tất cả các loại màu gỗ  
**Có giá đặc biệt cho đồng hương**  
**Tận Tâm - Uy Tín - Kinh Nghiệm**

**T & T Driving School**  
**1412 SW 102<sup>nd</sup> St**  
**Seattle, WA 98146**  
**Tel. 206-334-1668**  
**ĐẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI**  
**NGUYỄN TUẤN**  
**Licensed Instructor**

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**TONY PHẠM**  
**Y KHOA & THẨM MỸ VIỆN**  
• Bác Sĩ Gia Đình Cho Trẻ Em, Người Lớn  
• Chuyên Trị Nội Khoa & Ngoại Khoa  
• Tại Nạn Lao Động & Giao Thông  
• Chuyên Trị Mụn, Nám ... Các Chứng Bệnh  
Về Da Bằng Laser & Phẫu Thuật  
510 6th Ave. S, Suite 101  
Seattle, WA 98104  
**(206) 682-7059**  
Giờ làm việc Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 6PM

**John L. Scott**  
**REAL ESTATE**  
  
**Brian Nguyen**  
**206-604-9474**  
**Chuyên: Mua, Bán, Đầu Tư**  
**Tận Tâm - Uy Tín - Kinh Nghiệm**

**KIET'S**  
**AUTO BODY & SALE**  
10245 16TH Ave SW  
Seattle, WA 98146  
**206-763-6262 or 206-351-0672**  
**[www.kietsautobody.com](http://www.kietsautobody.com)**  
- Làm đồng, kéo sườn, sơn xe  
- Sửa và mua bán các loại xe  
- Nhận và giao xe đến tận nhà  
- Kéo xe và định giá miễn phí  
- Giúp quý vị liên lạc bảo hiểm  
**Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành**

**Nha Sĩ**  
**Phan Hoài Chi**  
Tốt Nghiệp Nha Khoa tại  
Boston University  
18123 E. Valley Hwy, Suite B104  
Kent, WA 98032  
(đối diện khu chợ 99, cạnh Đức  
Thuần)  
**(425) 656-2919**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM  
Thứ Bảy: Theo Hẹn  
Nhận các loại bảo hiểm, Medical  
Coupon. Đặc biệt cho quý vị cao  
niên hay không có bảo hiểm

**EVERGREEN**  
**Chiropractic Clinic & Massage**  
**Bác Sĩ ANDY CHIEM**  
3800 S. Eddy St. Seattle, WA 98118  
14920 Hwy 99, #104, Lynnwood, WA 98087  
**(206) 709-4006**  
• Tai nạn giao thông, nghề nghiệp  
• Đau cổ, đầu, vai, khớp xương  
• Đau lưng, cụt xương sống  
• Đau nhức tay chân, bắp thịt

**BEETHAM | TRAN LAW FIRM PLLC**  
**WWW.BEETHAMTRAN.COM**  
**LUẬT SƯ BRETT BEETHAM**  
**LUẬT SƯ THANH TRẦN**  
**FAMILY LAW: LUẬT GIA ĐÌNH**  
**AUTO ACCIDENT: TAI NẠN XE CỘ**  
**MEDICAL MALPRACTICE: SƠ XUẤT Y TẾ**  
**PROPERTY & BUSINESS LAW**  
**LUẬT BẤT ĐỘNG SẢN & THƯƠNG MẠI**  
**16627 Benson Road South**  
**Renton, WA 98055**  
**(425) 228-1500**

**LUẬT SƯ**  
**TRẦN HỮU THÀNH**  
1400 112<sup>th</sup> Ave SE, #100  
Bellevue, WA 98004  
**Office: (206) 233-8778**  
**Fax: (206) 233-0777**  
**Cell: (206) 898-2327**  
Tai Nạn  
Luật Di Trú và Hình Luật

**Bác Sĩ Nhãn Khoa**  
**NGUYỄN TƯ TƯỜNG M.D**  
Chuyên trị các chứng bệnh về mắt  
phẫu thuật & trị bằng lazer  
1101 Madison Ste 600 (lầu 6)  
Seattle, WA 98104  
**(206) 215-2020 Anh**  
**(206) 215-2009 Việt**  
Giờ làm việc Thứ Hai - Thứ Sáu  
8:30 AM - 4:00 PM  
(Xin lấy hẹn trước)

**Phandinh Clinic**  
330 SW 43<sup>rd</sup> St, # L. Renton, WA 98057  
**(425) 324-4745**  
**Bác Sĩ Nguyễn Ngọc Phan Đình**  
• Bác Sĩ Gia Đình  
• Giám cân, giảm mỡ thừa  
• Trị rụng tóc bằng tế bào gốc.  
• Trẻ hoá da bằng tế bào gốc  
• Trị mụn, nốt mụn thịt, da thừa, nốt ruồi  
• Tái tạo da bị rỗ, sẹo lõm do mụn  
• Xoá xăm, nám, đồi mồi, tàn nhang.  
• Nâng mí mắt không phẫu thuật  
• Trị đau nhức bằng lazer và ultrasound.  
• Triệt lông vĩnh viễn

**SANG TIỆM NAIL**  
Vì lý do nghỉ hưu cần sang  
tiệm Nail tại South Center  
Mall và Cần nhiều thợ biết  
làm bột, chân tay nước và  
eyelash.  
Làm ở khu vực South Center  
Mall. Full time hoặc part-  
time.  
**L/L: 206-631-9782 or**  
**206-444-4881**

**Bảo Hiểm Sức Khỏe**  
**OBAMACARE & MEDICARE**  
**INSURANZ.US** Trung Tâm Đăng Ký Bảo Hiểm  
**425 761 1045** **Chinh Thúc Của HealthPlan Finder**  
11911 NE 1st St #B310 Bellevue WA 98005  
1400 S. Jackson St #3 Seattle WA 98144  
766 S. 38th St Tacoma WA 98418  
**Hướng Dẫn Đại Học**  
**COLLEGE COACHING PROGRAM**  
Funding Strategies Career Assessment  
College Selection Student/Parent Coaching  
Financial Aid Appeal Scholarship/Grant Search  
**An Ly 425 312 5253**  
**[www.Hife-USA.org/program/college](http://www.Hife-USA.org/program/college)**